

**NARCOTIC DRUGS**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and HONDURAS**

Signed at Tegucigalpa March 29, 2000



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **HONDURAS**

### **Narcotic Drugs**

*Agreement signed at Tegucigalpa March 29, 2000;  
Entered into force January 30, 2001.*

**Agreement**  
**Between the Government of the United States of America**  
**and**  
**the Government of the Republic of Honduras**  
**Concerning Cooperation for the Suppression of Illicit Maritime Traffic**  
**in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances**

**Preamble**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Honduras, hereinafter "the Parties";

**Bearing in mind** the complex nature of the problem of illicit maritime traffic, and having regard to the urgent need for international cooperation in suppressing illicit maritime traffic, which is recognized in the 1961 Single Convention on Narcotics Drugs and its 1972 Protocol, the 1971 Convention on Psychotropic Substances, the 1988 United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (hereinafter, the "1988 Convention"), and the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea (hereinafter, the "Law of the Sea Convention");

**Recalling** that the 1988 Convention requires the Parties to consider entering into bilateral agreements to carry out or ensure the effectiveness of its provisions;

**Desiring** to promote greater cooperation between the Parties, thereby ensuring the effectiveness of combating illicit traffic by sea and air; and

**Convinced** that illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances is an international criminal activity, and thus actionable anywhere and under any circumstances in accordance with international law;

**Agree as follows:**

**Object and Scope of Agreement**

**Article 1.** The object of this Agreement is to promote cooperation between the Parties so that they will be able to address more effectively the various aspects of illicit maritime traffic in narcotic drugs and psychotropic substances. The Parties shall carry out their obligations under this agreement in a manner consistent with the principles of sovereign equality and territorial integrity of States and that of non-intervention in the domestic affairs of other States, as provided in Article 2(2) of the 1988 Convention. The Parties shall cooperate to the fullest extent possible, subject to the availability of resources and in compliance with their respective laws.

**Article 2.** The Parties shall enter into implementing agreements as they deem necessary to fulfill the objectives of this Agreement. None of the provisions of this Agreement, or of the implementing agreements, shall affect the sovereign rights of the Parties in accordance with the Law of the Sea Convention.

**Article 3.** Neither Party shall undertake in the territory of the other Party the exercise of jurisdiction and performance of functions that are exclusively reserved for the authorities of that other Party by its domestic law, as provided in Article 2(3) of the 1988 Convention.

**Definitions**

**Article 4.** In this Agreement, and in subsequent implementing agreements pursuant to this Agreement that may be entered into by the Parties, the following definitions shall apply:

- a. "Illicit traffic" has the same meaning as in Articles 1(m) and 3(1) and (2) of the 1988 Convention;
- b. "Waters and airspace thereabove" means the waters and airspace thereabove within which each Party exercises sovereignty in accordance with its own laws and international law, including the Law of the Sea Convention;
- c. "Law enforcement vessels" means ships of the Parties clearly marked and identifiable as being on government non-commercial service and authorized to that effect, including any boat and aircraft embarked on such ships, aboard which law enforcement officials are embarked.
- d. "Law enforcement aircraft" means aircraft of the Parties engaged in law enforcement operations or operations in support of law enforcement activities clearly marked and identifiable as being on government non-commercial service and authorized to that effect.
- e. "Law enforcement authorities" means for the Government of the United States of America: the United States Coast Guard; and for the Government of the Republic of Honduras: the competent authorities of the Ministry of National Defense, the Ministry of Public Security, the Office of the National Merchant Marine with respect to the duties set forth in subparagraph i of this Article, police entities established for that end pursuant to Article 35(2) of Decree No. 126-89, and the appropriate authorities of the Office of the Public Prosecutor;
- f. "Law enforcement officials" means, for the Government of Honduras, uniformed members, or otherwise clearly identifiable members, of the law enforcement authorities defined in subparagraph e above, and for the Government of the United States of America, uniformed members of the United States Coast Guard;
- g. "Shiprider" means one or more law enforcement officials of each of the Parties, duly authorized to embark on law enforcement vessels or aircraft of the other Party;
- h. "Suspect vessel or aircraft" means a vessel or aircraft in the waters or airspace of either Party, or of the nationality of one of the Parties and located in international waters or airspace, that is being used for commercial or private purposes and in respect of which there are reasonable grounds to suspect it is involved in illicit traffic;
- i. "Information and Verification Center of the Merchant Marine" means the Honduran Merchant Marine Center that shall operate 24 hours a day and authorize the boarding of vessels suspected of engaging in illicit traffic, hereinafter "the Center";
- j. "Joint Operations Programs" means programs established by mutual agreement of the Parties for the purpose of implementing this Agreement.

#### Joint Activities

**Article 5.** The Parties shall share information collected by the available means regarding illicit traffic.

**Article 6.** Except as otherwise agreed between the Parties, any operation to prevent and combat illicit traffic conducted in waters and airspace over which one of the Parties exercises sovereignty in accordance with its domestic laws shall be conducted by the law enforcement authorities of such Party.

To this end, the Parties undertake to develop procedures and to identify and employ technical equipment needed to improve timely communication between their operations centers and the sharing of tactical information, and to identify and employ other assets so that detection

and tracking of suspect vessels and aircraft entering or leaving the waters and airspace of each Party are conducted by its own law enforcement authorities in such a way as to enable them to bring suspect vessels and aircraft under their control.

The Center, in accordance with Honduran and international law, has sufficient authority to issue authorizations expeditiously for law enforcement authorities of the Parties to conduct boarding, search and detention operations of vessels suspected of engaging in illicit traffic located in waters within which Honduras exercises sovereignty in accordance with joint operations programs, and outside the territorial sea of any State if the vessel is sailing under the Honduran flag. The Center shall immediately inform the law enforcement authorities of the Honduran Government of these authorizations.

**Article 7.** Vessels and aircraft operated by law enforcement authorities of each Party shall be free to act in and over the waters of the Parties for the purposes and with the powers vested in them as may be agreed upon in the joint operations programs or the implementing agreements, and bearing in mind the laws of the Parties and the objectives of this Agreement.

**Article 8.** To facilitate implementation of this Agreement, each Party shall ensure the other Party is fully informed concerning its applicable laws and policies, particularly those pertaining to the use of force. Each Party shall also ensure that all of its law enforcement officials are informed of the relevant laws and policies of both Parties.

#### **Seized Assets**

**Article 9.** Assets seized in consequence of any operation undertaken pursuant to this Agreement in international sea or airspace, or in the sea or airspace of the Parties, shall be disposed of in accordance with the laws of the Parties and relevant agreements established between them.

#### **Responsibility**

**Article 10.** Each Party shall ensure that its law enforcement officials, when conducting boardings and searches pursuant to this Agreement, act in accordance with international law, including this Agreement, with its domestic law, and with internationally accepted practices. When conducting a boarding and search, law enforcement officials shall take due account of the need not to endanger the safety of life at sea or the security of the suspect vessel and its cargo, and not to prejudice the commercial and legal interests of the flag State or of any other interested State or legal entity or individual.

Such officials shall also bear in mind the need to observe norms of courtesy, respect, and consideration for the persons on board the suspect vessel.

#### **Interpretation, Entry into Force, and Duration**

**Article 11.** The Parties agree to hold consultations, on at least an annual basis, to evaluate the implementation of this Agreement and the implementation agreements and to consider enhancing their effectiveness, including the preparation of amendments to this Agreement as the Parties may deem appropriate and that take into account any increased operational capacity of the Parties' law enforcement authorities and officials. If disputes should arise concerning the implementation or interpretation of this Agreement or the implementing agreements, either Party may request consultations with the other Party to resolve the matter.

**Article 12.** This Agreement shall enter into force upon an exchange of notes indicating that the pertinent procedures under each Party's domestic laws have been completed.

**Article 13.** This Agreement shall be of indefinite duration. Either Party may terminate this Agreement at any time upon written notification to the other Party through diplomatic channels. Such termination shall take effect six months from the date of notification.

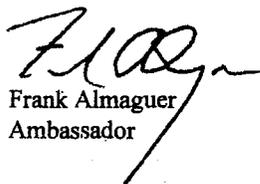
This Agreement shall continue to be applicable after the termination becomes effective with respect to any administrative or judicial proceedings arising out of actions taken pursuant to this Agreement during the time it was in force.

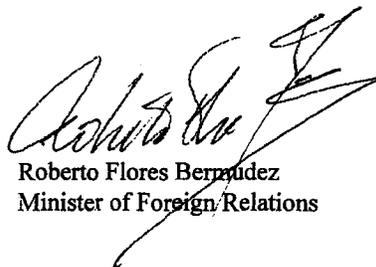
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement, which shall be registered with the Secretariat of the United Nations for purposes of compliance with Article 102 of the United Nations Charter.

SIGNED in duplicate at Tegucigalpa, Municipality of the Central District, Honduras, on March 29, 2000, in the Spanish and English languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF HONDURAS:

  
Frank Almaguer  
Ambassador

  
Roberto Flores Bernádez  
Minister of Foreign Relations

  
\_\_\_\_\_

**IMPLEMENTING AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HONDURAS  
CONCERNING  
COOPERATION FOR THE SUPPRESSION OF ILLICIT MARITIME TRAFFIC  
IN NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES**

**Preamble**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Honduras (hereinafter, "the Parties");

**Recalling** that Article 2 of the Agreement concerning cooperation for the suppression of illicit maritime traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, signed by the Parties in Tegucigalpa on March 29, 2000 (hereinafter, the "2000 Agreement"), stipulates that the Parties shall enter into such implementing agreements as they deem necessary to fulfill the objectives of the Agreement;

**Recalling** further that Article 17, paragraph 9, of the 1988 United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotics Drugs and Psychotropic Substances requires the Parties to consider entering into bilateral agreements to carry out, or to enhance the effectiveness of, Article 17, Illicit Traffic by Sea (hereinafter, the "1988 Convention"); and

**Desiring** to promote greater cooperation between the Parties to achieve effectiveness in combating illicit traffic by sea and air;

**Have agreed follows:**

**ARTICLE I  
NATURE AND SCOPE OF THE AGREEMENT**

1. This Agreement implements the 2000 Agreement by establishing a Joint Operations Program that regulates the conduct of shipboardings, pursuit, entry and overflight, and establishes a shiprider program.
2. With regard to Article 5 and the second paragraph of Article 6 of the 2000 Agreement, the Government of the United States of America shall provide the Honduran Government with available information collected by electronic, air and maritime surveillance means, on the presence of suspect vessels in the Honduran territorial sea or internal waters or aircraft in Honduran airspace so that the law enforcement authorities of Honduras may take appropriate control measures.

**ARTICLE II  
DEFINITIONS**

The definitions set out in Article 4 of the 2000 Agreement apply to this Agreement.

**ARTICLE III  
OPERATIONS IN AND OVER THE TERRITORIAL SEA**

Operations to suppress illicit traffic in and over the waters the territorial sea of a Party are subject to the laws and authority of that Party in accordance with Article 3 of the 2000 Agreement.

**ARTICLE IV  
PROGRAM FOR SHIPRIDERS ABOARD THE OTHER PARTY'S VESSELS**

1. The Parties shall establish, between their law enforcement authorities, a joint "shiprider" program for law enforcement purposes. Each Party shall designate a coordinator to organize its program activities and to notify the other Party of the types of vessels and officials involved in the program.

2. The Government of the Republic of Honduras shall designate legally competent and qualified law enforcement officials to act as shipriders. Subject to the laws of Honduras, and respecting United States domestic law, these shipriders may, in appropriate circumstances:

- a. embark on United States law enforcement vessels;
- b. authorize the pursuit, by the U.S. law enforcement vessels on which they are embarked, of suspect vessels and aircraft fleeing into the territorial sea of Honduras;
- c. authorize the U.S. law enforcement vessels on which they are embarked to conduct patrols to suppress illicit traffic in the territorial sea and internal waters of Honduras;
- d. enforce the laws of Honduras in the territorial sea and internal waters of Honduras, or seaward therefrom in the exercise of the right of hot pursuit or otherwise in accordance with international law;
- e. authorize the U.S. law enforcement officials to assist with the enforcement of Honduran law in the Honduran territorial sea or seaward therefrom.

3. The Government of the United States of America shall designate qualified law enforcement officials to act as law enforcement shipriders. Subject to United States law, and respecting Honduran domestic law, these shipriders may, in appropriate circumstances:

- a. embark on Honduran law enforcement vessels;
- b. advise Honduran law enforcement officials in the conduct of boardings of vessels to enforce the laws of Honduras;
- c. enforce, seaward of the territorial sea of Honduras, the laws of the United States where authorized to do so; and
- d. authorize the Honduran law enforcement officials to assist with the enforcement of the laws of the United States seaward of the territorial sea of Honduras.

4. The Government of the United States of America shall, whenever feasible, assign as shipriders persons fluent in Spanish, and to have liaison officials fluent in Spanish on board U.S. law enforcement vessels on which Honduran shipriders are embarked.

5. When a shiprider is embarked on the other Party's vessel, and the enforcement action being carried out is pursuant to the shiprider's authority, any search or seizure of property, any detention of a person, and any use of force pursuant to this Agreement, whether or not involving weapons, shall be carried out by the shiprider, except as follows:

- a. crewmembers of the other Party's vessel may assist in any such action if expressly requested to do so by the shiprider and only to the extent and in the manner requested. Such request may only be made, agreed to, and acted upon in accordance with the laws and policies of each Party; and

b. such crewmembers may use minimum, reasonable force in self-defense, in accordance with the applicable laws and policies of their Government.

**ARTICLE V  
OTHER OPERATIONS IN NATIONAL WATERS AND AIRSPACE**

1. The Government of the United States of America may only conduct operations to suppress illicit traffic in the Honduran territorial sea, internal waters and airspace, in any of the following circumstances:

a. an embarked Honduran shiprider so authorizes;

b. in those exceptional occasions when a suspect vessel enters the Honduran territorial sea and no Honduran shiprider is embarked in a U.S. law enforcement vessel, and no Honduran law enforcement vessel is immediately available to investigate, the U.S. law enforcement vessel may follow the suspect vessel into the Honduran territorial sea and internal waters, in order to monitor or board the suspect vessel and secure the scene, while awaiting expeditious instructions from Honduran law enforcement authorities and the arrival of Honduran law enforcement officials.

c. in those equally exceptional occasions when a suspect vessel is detected within the Honduran territorial sea or internal waters, and no Honduran shiprider is embarked in a U.S. law enforcement vessel, and no Honduran law enforcement vessel is immediately available to investigate, the U.S. law enforcement vessel may enter the Honduran territorial sea and internal waters, in order to monitor or board the suspect vessel and secure the scene, while awaiting expeditious instructions from Honduran law enforcement authorities and the arrival of Honduran law enforcement officials.

The United States shall provide prior notice to the Honduran law enforcement authority of action to be taken under subparagraphs (b) and (c) of this paragraph, unless not operationally feasible to do so. In any case, notice of the action shall be provided to the Honduran law enforcement authority without delay.

2. Law enforcement vessels of a Party operating with the authorization of the other Party pursuant to Article IV of this Agreement shall, during such operations, fly, in the case of the United States of America, the Honduran flag, and in the case of Honduras, the United States Coast Guard ensign.

3. The Government of Honduras, through the Ministry of Defense, may authorize the mooring or stay of law enforcement vessels of the United States of America at national ports; entry of additional U.S. law enforcement officials, entry of suspect vessels not flying the flag of either Party escorted by U.S. law enforcement officials, and U.S. escort of persons from such suspect vessels through and out of Honduras, on the occasions and for the time necessary for the proper performance of the operations required under this Agreement or in situations involving *force majeure* or mutual assistance in the event of natural disaster.

4. When aircraft of the Government of the United States of America (hereafter, "U.S. aircraft") are operating to suppress illicit traffic or supporting such operations, the Government of the Republic of Honduras, without prejudice to Article 3 of the 2000 Agreement and Article 2(3) of the 1988 Convention, shall permit those U.S. aircraft to:

a. overfly its territory and waters with due regard for the laws and regulations of Honduras for the flight and maneuver of aircraft, subject to paragraph 5 of this Article with the presence on board of at least one Honduran law enforcement official when possible;

b. land and remain in national airports, after receiving authorization from the Minister of Defense, on the occasions and for the time necessary for proper performance of the operations necessary under this Agreement; and

c. transmit orders from competent Honduran authorities to suspect aircraft to land in the territory of Honduras, subject to the laws of each Party.

5. The Government of the United States of America shall, in the interest of flight safety, observe the following procedures for facilitating flights within Honduran airspace by U.S. aircraft:

a. In the event of planned law enforcement operations, the United States shall provide reasonable notice and communications frequencies to the appropriate Honduran aviation authorities responsible for air traffic control of planned flights by its aircraft over Honduran territory, territorial sea or internal waters.

b. In the event of unplanned operations, which may include the pursuit of suspect aircraft into Honduran airspace pursuant to this Agreement, the Parties shall exchange information concerning the appropriate communications frequencies and other information pertinent to flight safety.

c. Any aircraft engaged in law enforcement operations or operations in support of law enforcement activities in accordance with this Agreement shall comply with such air navigation and flight safety directions as may be required by Honduran aviation authorities, and with any written operating procedures developed for flight operations within its airspace under this Agreement.

#### **ARTICLE VI BOARDINGS SEAWARD OF HONDURAN TERRITORIAL SEA**

1. Whenever U.S. law enforcement officials encounter a suspect vessel flying the Honduran flag or claiming to be registered in Honduras, located seaward of any State's territorial sea, they shall request, as expeditiously as possible, authorization from the Government of Honduras, through the Center, for the boarding and search of the suspect vessel and the persons found on board by such officials. Authorization shall be understood as having been granted if the Center has not replied to the request for authorization within two hours.

If evidence of illicit traffic is found, U.S. law enforcement officials may detain the vessel and persons on board pending expeditious disposition instructions from the Government of the Republic of Honduras.

2. Except as expressly provided herein, this Agreement does not apply to or limit boardings of vessels seaward of any State's territorial sea, conducted by either Party in accordance with international law, whether based, *inter alia*, on the right of visit, the rendering of assistance to persons, vessels, and property in distress or peril, the consent of the vessel master, or an authorization from the flag State to take law enforcement action.

#### **ARTICLE VII JURISDICTION OVER DETAINED VESSELS**

1. In all cases arising in the territorial sea or internal waters of the Republic of Honduras, or concerning Honduran flag vessels seaward of any State's territorial sea, the State of Honduras shall have the primary right to exercise jurisdiction over a detained vessel, cargo and/or persons on board (including seizure, forfeiture, arrest, and prosecution), provided, however, that the State of Honduras may, subject to its Constitution and laws, waive its primary right to exercise jurisdiction and authorize the enforcement of United States law against the vessel, cargo and/or persons on board.

2. Instructions as to the exercise of jurisdiction pursuant to paragraph 1 shall be given without delay.

## ARTICLE VIII IMPLEMENTATION

1. Operations to suppress illicit traffic pursuant to this Agreement shall be carried out only against suspect vessels and aircraft, including vessels and aircraft without nationality, and vessels assimilated to vessels without nationality.
2. A Party conducting a boarding and search pursuant to this Agreement shall promptly notify the other Party of the results thereof. The relevant Party shall timely report to the other Party, consistent with its laws, on the status of all investigations, prosecutions and judicial proceedings resulting from enforcement action taken pursuant to this Agreement where evidence of illicit traffic was found.
3. Each Party shall ensure that its law enforcement and other officials, when conducting boardings and searches and air interception activities pursuant to this Agreement, act in accordance with the applicable national laws and policies of that Party and with the applicable international law and accepted international practices.
4. Boardings and searches pursuant to this Agreement shall be carried out by law enforcement officials from law enforcement vessels or aircraft. The boarding and search teams may operate from such ships and aircraft of the Parties, and seaward of the territorial sea of any State, from such ships of other States as may be agreed upon by the Parties. The boarding and search team may carry standard law enforcement small arms.
5. While conducting air intercept activities pursuant to this Agreement, the Parties shall not endanger the lives of persons on board and the safety of civil aircraft.
6. All use of force pursuant to this Agreement shall be in strict accordance with the applicable laws and policies and shall in all cases be the minimum reasonably necessary under the circumstances, except that neither Party shall use force against civil aircraft in flight. Nothing in this Agreement shall impair the exercise of the inherent right of self-defense by law enforcement or other officials of either Party.
7. When carrying out operations pursuant to this Agreement, in accordance with the 1988 Convention and Article 10 of the 2000 Agreement, the Parties shall take due account of the possible advantage of conducting boarding and search operations in safer conditions at the closest Honduran port to minimize any prejudice to the legitimate commercial activities of the suspect vessel, or its flag State or any other interested State; the need not to delay unduly the suspect vessel; the need not to endanger the safety of life at sea without endangering the safety of the law enforcement officials or their vessels or aircraft; and the need not to endanger the security of the suspect vessel, aircraft or cargo.
8. Each Party shall identify to the other Party, and keep current, the coordinator of the joint law enforcement shiprider program under Article IV, and the points of contact for disposition instructions under paragraph 1 of Article VI, the exercise of jurisdiction over detained vessels under Article VII, and requests for assistance under paragraph 9 of Article VIII of this Agreement.
9. The law enforcement authority of one Party (the "first Party") may request, and the law enforcement authority of the other Party may authorize, law enforcement officials of the other Party to provide technical assistance to law enforcement officials of the first Party in their boarding and investigation of suspect vessels located in the territory or waters of the first Party.
10. Pursuant to Article 9 of the 2000 Agreement and to Article VII of this Agreement, assets seized in consequence of any operation undertaken in Honduran territorial sea or internal waters pursuant to this Agreement shall be disposed of in accordance with the laws of Honduras. On ships flying the

Honduran flag found outside the territorial sea of any State, assets shall be disposed of in accordance with the laws of Honduras unless the State of Honduras, subject to its Constitution and laws, waives the right to exercise jurisdiction and authorizes the enforcement of United States law against the cargo on board. Assets seized in consequence of any operation undertaken seaward of the territorial sea of Honduras pursuant to this Agreement shall be disposed of in accordance with the laws of the seizing Party. To the extent permitted by its laws and upon such terms as it deems appropriate, a Party may, in any case, transfer forfeited assets or proceeds of their sale to the other Party. Each transfer generally will reflect the contribution of the other Party to facilitating or effecting the forfeiture of such assets or proceeds.

11. Any injury to or loss of life of a law enforcement official of a Party shall normally be remedied in accordance with the laws of that Party. Any other claim submitted for damage, injury, death or loss resulting from an operation carried out under this Agreement shall be processed, considered, and if merited, resolved in favor of the claimant by the Party whose officials conducted the operation, in accordance with the domestic law of that Party, and in a manner consistent with international law.

If any loss, injury or death is suffered as a result of any action taken by the law enforcement or other officials of one Party in contravention of this Agreement, or any improper or unreasonable action is taken by a Party pursuant thereto, the Parties shall, without prejudice to any other legal rights which may be available, consult at the request of either Party to resolve the matter and decide any questions relating to compensation.

12. Nothing in this Agreement shall be interpreted to contradict the object and purpose of the 2000 Agreement.

13. Nothing in this Agreement is intended to alter the rights and privileges due any person in any legal proceeding.

14. Nothing in this Agreement shall prejudice the position of either Party with regard to the international law of the sea including the Law of the Sea Convention or affect the claims to territory or maritime boundaries of either Party or third States.

#### **ARTICLE IX ENTRY INTO FORCE AND DURATION**

1. This Agreement shall enter into force, on or after the date of entry into force of the 2000 Agreement, upon exchange of notes indicating that the pertinent procedures under each Party's domestic laws have been completed.

2. This Agreement shall have the same duration as the 2000 Agreement, unless this Agreement is earlier terminated by either Party upon written notification to the other Party through the diplomatic channel. Such termination shall take effect six months from the date of notification.

3. This Agreement shall continue to apply after termination with respect to any administrative or judicial proceedings arising out of actions taken pursuant to this Agreement during the time that it was in force.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

**DONE AT** Tegucigalpa, Municipality of the Central District, Honduras, this twenty-ninth day of March 2000, in duplicate in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:



Frank Almaguer  
Ambassador

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF HONDURAS:



Roberto Flores Bermúdez  
State Secretary for the  
Ministry of Foreign Relations



**Convenio entre  
el Gobierno de la República de Honduras  
y  
el Gobierno de los Estados Unidos de América  
Relativo a la Cooperación para Suprimir el Tráfico Ilícito Marítimo de  
Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas**

**Preámbulo**

El Gobierno de la República de Honduras y el Gobierno de los Estados Unidos de América, en lo sucesivo "las Partes";

Teniendo presente la naturaleza compleja del problema del tráfico ilícito por mar y tomando en cuenta la urgente necesidad de cooperación internacional para suprimir el tráfico ilícito por mar que se reconoce en la Convención Unica de 1961 sobre Estupefacientes y su Protocolo de 1972, en la Convención de 1971 sobre Sustancias Sicotrópicas, en la Convención de 1988 de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas (en lo sucesivo, "la Convención de 1988"), y en la Convención de 1982 de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar; (en lo sucesivo, la "Convención sobre el Derecho del Mar");

Recordando que la Convención de 1988 exige que las partes consideren la concertación de acuerdos bilaterales para aplicar sus disposiciones o asegurar la eficacia de las mismas;

Deseosos de promover una mayor cooperación entre las Partes y, por lo tanto, garantizar la eficacia en el combate contra el tráfico ilícito por aire y mar;

Convencidos de que el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas es una actividad delictiva internacional y por ende perseguible en cualquier lugar y circunstancia de conformidad con el derecho internacional;

Han convenido en lo siguiente:

**OBJETO Y ALCANCE DEL CONVENIO**

**Artículo 1.** El propósito del presente Convenio es el de promover la cooperación entre las Partes a fin de que puedan hacer frente con mayor eficacia a los diversos aspectos del tráfico ilícito marítimo de estupefacientes y sustancias sicotrópicas. Las Partes cumplirán sus obligaciones y responsabilidades derivadas de éste Convenio de manera que concuerde con los principios de igualdad soberana, de la integridad territorial y de la no intervención en los asuntos internos de los Estados, de conformidad con el Artículo 2, inciso 2, de la Convención de 1988. Las Partes cooperarán en todo cuanto se encuentre a su alcance, sujeto a la disponibilidad de recursos y cumplimiento de sus leyes respectivas.

**Artículo 2.** Las Partes celebrarán los acuerdos de implementación que consideren necesarios para el cumplimiento de las finalidades de éste Convenio. Ninguna de las disposiciones del presente Convenio, ni las de los acuerdos de implementación, afectará los derechos soberanos de las Partes tal como lo prescribe la Convención sobre el Derecho del Mar de 1982.

**Artículo 3.** Ninguna Parte ejercerá en el territorio de la otra Parte competencias ni funciones que hayan sido reservadas exclusivamente a las autoridades de esa otra Parte por derecho interno; tal como lo prescribe el Artículo 2, párrafo 3 de la Convención de 1988.

## DEFINICIONES

**Artículo 4.** En el presente Convenio y en los acuerdos que celebren las Partes para su implementación, las definiciones siguientes aplicarán:

- a. "Tráfico ilícito" tiene el mismo significado que se le ha dado a dicho término en el Artículo 1(m) y el Artículo 3, párrafo 1 y 2, de la Convención de 1988.
- b. "Aguas y el espacio aéreo sobre ellas" significa las aguas y el espacio aéreo sobre ellas dentro del cual cada Parte ejerce soberanía de acuerdo con sus propias leyes y el derecho internacional, incluyendo la Convención sobre el Derecho del Mar.
- c. "Embarcaciones de autoridades del orden" significa las embarcaciones de las Partes que vayan marcadas claramente y sean identificables como embarcaciones de servicio gubernamental no comercial y autorizadas para tal efecto, incluyendo cualquier barco y aeronave embarcados en tales embarcaciones, y en los cuales se encuentran oficiales de autoridades del orden.
- d. "Aeronaves de autoridades del orden" significa aeronaves de las Partes involucradas en operaciones coercitivas u operaciones en apoyo de las actividades coercitivas, claramente marcadas e identificables como de servicio gubernamental no comercial y autorizadas para tal efecto.
- e. "Autoridades del Orden" significa para el Gobierno de los Estados Unidos de América: la Guardia Costera de los Estados Unidos; y para el Gobierno de la República de Honduras: las Autoridades competentes de las Secretarías de Estado en el Despacho de Defensa Nacional y en el Despacho de Seguridad Pública, la Dirección de la Marina Mercante Nacional respecto a la atribución contenida en el inciso (i) de éste Artículo, los entes policíacos que se creasen para tal fin, de conformidad con el Artículo 35 párrafo segundo del Decreto número 126-89, y las Autoridades competentes del Ministerio Público;
- f. "Funcionarios de las Autoridades del Orden" significa para el Gobierno de Honduras los miembros uniformados, o los miembros claramente identificables, de las Autoridades del Orden definidas en el subpárrafo (e) arriba, y para el Gobierno de los Estados Unidos de América, miembros uniformados de la Guardia Costera de los Estados Unidos;
- g. "Autoridad Embarcada" significa uno o más funcionarios de las Autoridades del Orden de cada una de las Partes debidamente autorizados para embarcarse en embarcaciones y aeronaves de autoridades del orden de la otra Parte.
- h. "Embarcación o aeronave sospechosa" significa toda embarcación o aeronave que se encuentre en aguas o en el espacio aéreo de cualquiera de las Partes, o en aguas o el espacio aéreo internacional si ostenta la nacionalidad de cualquiera de éstas, utilizada para fines comerciales o privados, con respecto a la cual existan motivos razonables para presumir que se halla involucrada en el tráfico ilícito.
- i. "Centro de Información y Verificación de la Marina Mercante" significa el Centro de la Marina Mercante de Honduras que operará las 24 horas y autorizará el abordaje de embarcaciones sospechosas de tráfico ilícito, en lo sucesivo "el Centro";
- j. "Programas de Operaciones Conjuntas" significa programas establecidos por acuerdo mutuo de las Partes con el propósito de implementar éste Convenio.

## ACTIVIDADES CONJUNTAS

**Artículo 5.** Las Partes se proveerán mutuamente la información recabada por los medios a su disposición relacionada con el tráfico ilícito.

**Artículo 6.** Excepto según lo acordado entre las Partes, las operaciones para prevenir y combatir el tráfico ilícito en el espacio aéreo y las aguas en las cuales cada una de las partes ejerzan soberanía de conformidad con su derecho interno, serán realizadas por las Autoridades del orden de dicha Parte.

Con ésta finalidad, las Partes se comprometen a desarrollar procedimientos y a identificar y emplear equipo técnico necesario para mejorar tanto la comunicación oportuna entre sus centros de operaciones como el intercambio de información táctica y a identificar y emplear otros medios, para que la detección y localización de naves y aeronaves sospechosas que están entrando o saliendo de las aguas y espacio aéreo de cada Parte sean relaizadas por sus propias Autoridades del Orden de manera tal que las naves y aeronaves sospechosas puedan ser sometidas por ellas a su control.

El Centro de Información y Verificación de la Marina Mercante, en observancia de las leyes hondureñas y el derecho internacional, tiene las facultades suficientes para emitir autorizaciones en forma expedita a las Autoridades del Orden de las Partes para realizar las operaciones de visita, inspección y detención a naves sospechosas de tráfico ilícito que se encuentren en las aguas bajo la soberanía de Honduras de conformidad con los programas de operaciones conjuntas, y fuera del mar territorial de cualquier Estado si navegan bajo la bandera hondureña. De éstas autorizaciones el Centro de Información y Verificación de la Marina Mercante informará de inmediato a las Autoridades del Orden del Gobierno de Honduras.

**Artículo 7.** Las embarcaciones y aeronaves operadas por las Autoridades del Orden de las Partes podrán actuar en y sobre las aguas de las Partes para los fines y con las facultades que se convengan en los programas de operaciones conjuntas o los acuerdos de implementación, tomando en cuenta las leyes de las Partes y las finalidades de éste Convenio.

**Artículo 8.** A fin de facilitar la puesta en práctica del presente Convenio, cada Parte se asegurará que la otra Parte esté plenamente informada acerca de sus leyes y normas pertinentes, enparticular las relativas al uso de la fuerza. Cada Parte se asegurará, igualmente, que todos sus funcionarios del orden estén informados de la legislación y normas pertinentes de las Partes.

#### **BIENES DECOMISADOS**

**Artículo 9.** Los bienes decomisados como resultado de las operaciones contempladas en éste Convenio en el espacio aéreo y marítimo internacional, o en el espacio aéreo y marítimo de las Partes, se destinarán para las finalidades previstas en las leyes de las Partes y en los acuerdos que éstas celebren sobre el particular.

#### **RESPONSABILIDAD**

**Artículo 10.** Cada Parte garantizará que sus funcionarios de las Autoridades del Orden, al llevar a cabo las visitas e inspecciones en cumplimiento de éste Convenio, se comporten de conformidad con el Derecho Internacional, incluido el presente Convenio, con su ordenamiento jurídico interno y con las prácticas internacionalmente aceptadas. Al realizar las visitas e inspecciones los funcionarios de las Autoridades del Orden tendrán debidamente en cuenta la necesidad de no poner en peligro la seguridad de la vida en el mar ni la seguridad de la nave bajo sospecha y de su carga para no perjudicar los intereses comerciales y jurídicos del Estado del pabellón ni de ningún otro Estado, o persona natural o jurídica interesados.

Tendrán en cuenta igualmente la necesidad de observar las normas de cortesía, respeto y consideración para las personas que estén a bordo de la nave bajo sospecha.

### INTERPRETACION, VIGENCIA Y DURACION

**Artículo 11.** Las Partes acuerdan realizar consultas al menos una vez por año para evaluar la ejecución de éste Convenio y los acuerdos de implementación para considerar mejoras en su eficacia, incluidas las modificaciones que las Partes consideren oportunas a éste Convenio, que tomen en cuenta el aumento de la capacidad operativa de las autoridades y funcionarios del orden de las Partes. En caso de que surja una controversia en la ejecución o interpretación de éste Convenio o los acuerdos de implementación, cualquiera de las Partes podrá pedir la celebración de reuniones de consultas con la otra Parte para resolver el asunto.

**Artículo 12.** Este Convenio entrará en vigencia con el canje de notas que indiquen que se han completado los procedimientos correspondientes de la legislación interna de cada Parte.

**Artículo 13.** El presente Convenio tendrá duración indefinida. Cualquiera de las Partes podrá terminar éste Convenio en cualquier momento, mediante notificación escrita a la otra Parte por vía diplomática. Dicha denuncia surtirá efecto seis meses después de la fecha de su notificación.

El presente Convenio seguirá aplicándose después de que haya surtido efecto la denuncia con respecto a todo procedimiento administrativo o judicial, que emane de las medidas tomadas de conformidad con el presente convenio mientras hubiera estado en vigencia.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Convenio, el cual será registrado ante la Secretaría de la Organización de las Naciones Unidas, a fin de dar cumplimiento al Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

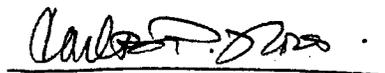
FIRMADO en duplicado en la ciudad de Tegucigalpa, Municipio del Distrito Central, Honduras, a los 29 días del mes de marzo del año dos mil, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

  
Frank Almaguer  
Embajador

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DE HONDURAS

  
Roberto Flores Bermúdez  
Secretario de Estado en el  
Despacho de Relaciones Exteriores



**ACUERDO DE IMPLEMENTACION DEL CONVENIO RELATIVO A LA  
COOPERACION PARA SUPRIMIR EL TRAFICO ILICITO MARITIMO DE  
ESTUPEFACIENTES Y SUSTANCIAS SICOTROPICAS, CELEBRADO  
ENTRE  
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
Y  
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE HONDURAS**

**PREAMBULO**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República de Honduras (en lo sucesivo "las Partes");

Recordando que el Artículo 2 del Convenio relativo a la Cooperación para Suprimir el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas, suscrito por las Partes en Tegucigalpa, el 29 de marzo del 2000, en lo sucesivo, "el Convenio del 2000", estipula que las Partes celebrarán los acuerdos de implementación que consideren necesarios para el cumplimiento de las finalidades de dicho Convenio.

Recordando asimismo que el Artículo 17, Párrafo 9, de la Convención de 1988 de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas exige que las Partes consideren la concertación de acuerdos bilaterales para llevar a la práctica o hacer más eficaces las disposiciones del mismo Artículo 17, Tráfico Ilícito por Mar; en lo sucesivo, la "Convención de 1988"; y

Deseosos de promover una mayor cooperación entre las Partes para lograr eficacia en el combate contra el tráfico ilícito por mar y aire;

Han convenido en lo siguiente:

**ARTICULO I  
INDOLE Y ALCANCE DEL CONVENIO**

1. El presente Acuerdo implementa el Convenio del 2000 al establecer un Programa de Operaciones Conjuntas que regula la dirección de operaciones de abordaje, persecución, entrada y sobrevuelo, y que establece un programa de autoridad embarcada.
2. Con respecto al Artículo 5 y al segundo párrafo del Artículo 6 del Convenio del 2000, el Gobierno de los Estados Unidos de América proporcionará al Gobierno de la República de Honduras información disponible que reciban los medios de vigilancia electrónica, aérea y marítima a su disposición, sobre la presencia de embarcaciones sospechosas en aguas internas y mar territorial hondureño o aeronaves sospechosas en espacio aéreo hondureño, con el fin de que las autoridades del orden de Honduras adopten las medidas de control pertinentes.

**ARTICULO II  
DEFINICIONES**

Las definiciones establecidas en el Artículo 4 del Convenio del 2000 aplican a éste Acuerdo.

**ARTICULO III  
OPERACIONES EN Y SOBRE EL MAR TERRITORIAL**

Las operaciones para suprimir el tráfico ilícito en y sobre el mar territorial de una Parte estarán sujetas a las leyes y a la autoridad de esa Parte de conformidad con el Artículo 3 del Convenio del 2000.

**ARTICULO IV**  
**PROGRAMA DE AUTORIDAD EMBARCADA EN NAVES**  
**DE LA OTRA PARTE**

1. Las Partes establecerán, entre sus autoridades del orden, un programa marítimo combinado de "autoridad embarcada" para el cumplimiento de la ley. Cada Parte designará a un coordinador para que organice sus actividades relativas al programa y notifique a la otra Parte acerca de los tipos de embarcaciones y el personal participante.
  
2. El Gobierno de la República de Honduras deberá designar a funcionarios competentes de las fuerzas del orden calificados para actuar como autoridad embarcada. Con sujeción a las leyes de Honduras y respetando las leyes nacionales de los Estados Unidos, dichas autoridades embarcadas, en las circunstancias convenientes podrán:
  - a. Embarcarse en buques de las autoridades del orden de los Estados Unidos de América;
  - b. Autorizar la persecución, por parte de las embarcaciones de las autoridades del orden de los Estados Unidos de América en las que vayan a bordo, de naves y aeronaves sospechosas que en su huida se internen en el mar territorial de Honduras;
  - c. Autorizar a las embarcaciones de las autoridades del orden de los Estados Unidos de América en las cuales vayan a bordo para que efectúen patrullaje para la supresión del tráfico ilícito en el mar territorial y aguas internas de Honduras;
  - d. Hacer cumplir las leyes de Honduras en aguas en el mar territorial y aguas internas de Honduras o más allá, en ejercicio del derecho a la persecución ininterrumpida o conforme al derecho internacional.
  - d. Autorizar a los funcionarios del orden de los Estados Unidos a asistir en el cumplimiento de la legislación de la República de Honduras en el mar territorial hondureño o más allá.
  
3. El Gobierno de los Estados Unidos de América deberá designar a funcionarios competentes de sus fuerzas del orden para que actúen en calidad de autoridad embarcada. Con sujeción a la legislación de los Estados Unidos de América, y respetando las leyes internas de Honduras, dicha autoridad embarcada, en las circunstancias convenientes, podrá:
  - a. Embarcarse en naves de las autoridades del orden hondureñas;
  - b. Asesorar a los funcionarios de la fuerza del orden de Honduras en el abordaje de naves, a fin de hacer cumplir la legislación de la República de Honduras;
  - c. Aplicar, más allá del mar territorial de Honduras, las leyes de los Estados Unidos cuando sea autorizado; y
  - d. Autorizar a los funcionarios hondureños de las autoridades del orden para asistir en la aplicación de la ley de los Estados Unidos más allá del mar territorial de Honduras.
  
4. El Gobierno de los Estados Unidos de América deberá, cuando sea posible, asignar como Autoridad Embarcada a personal fluído en el idioma español, y tendrá oficiales de enlace también fluídos en español a bordo de las embarcaciones de las fuerzas del orden del Gobierno de los Estados Unidos de América, cuando se encuentre a bordo la autoridad embarcada hondureña.

5. Cuando, yendo a bordo una autoridad embarcada de la otra Parte, se lleve a cabo una operación del orden con arreglo a la legislación de la autoridad embarcada, el registro, decomiso, detención de personas o uso de la fuerza con arreglo al presente Convenio, requiera o no el empleo de las armas, lo realizará la autoridad embarcada, con las condiciones siguientes:

- a. La tripulación de la embarcación de la otra Parte podrá ayudar en dicha acción si la autoridad embarcada así lo solicita expresamente y sólo en el grado y la forma en que solicite la asistencia. Dicha solicitud sólo se expresará, se concederá y se ejecutará conforme a la legislación y normas de cada Parte; y
- b. Dichos tripulantes podrán usar la fuerza mínima razonable para la legítima defensa, conforme a las leyes y normas aplicables de su Gobierno.

#### **ARTICULO V OTRAS OPERACIONES EN AGUAS Y ESPACIO AEREO NACIONALES**

1. El Gobierno de los Estados Unidos de América sólomente efectuará operaciones de supresión del tráfico ilícito en y sobre el mar territorial y las aguas internas y espacio aéreo hondureño, en cualquiera de las siguientes circunstancias:

- a. Por autorización de la Autoridad Embarcada hondureña;
- b. En casos excepcionales, cuando una embarcación sospechosa penetre en el mar territorial de Honduras, y ninguna autoridad embarcada hondureña vaya a bordo de una embarcación del orden de los Estados Unidos de América, y no se disponga inmediatamente de una embarcación de las autoridades del orden hondureño para que investigue, la embarcación de las autoridades del orden de los Estados Unidos de América, podrá seguir a la embarcación sospechosa por el mar territorial y las aguas internas de Honduras, vigilar la embarcación o abordarla y asegurar el sitio, en espera de instrucciones expeditas de las autoridades del orden hondureño y del arribo de los funcionarios de la fuerza del orden hondureño.
- c. En casos igualmente excepcionales, cuando una embarcación sospechosa sea detectada en el mar territorial o en aguas internas de Honduras y ninguna autoridad embarcada hondureña vaya a bordo de una embarcación de las autoridades del orden estadounidense, y no se disponga inmediatamente de una embarcación de las autoridades del orden hondureño para que investigue, la embarcación de las autoridades del orden de los Estados Unidos de América podrá entrar en el mar territorial y en aguas internas de Honduras con el fin de vigilar o abordar la embarcación sospechosa y asegurar el sitio, en espera de instrucciones expeditas de las autoridades hondureñas y el arribo de los funcionarios de la fuerza del orden hondureña.

Estados Unidos notificará con anticipación a las autoridades del orden hondureñas acerca de la medida que ha de tomarse conforme a los incisos b) y c) del presente párrafo, a menos que no sea práctico hacerlo desde el punto de vista operativo. En todo caso, se notificará la medida sin dilación a las autoridades del orden hondureñas.

2. Las embarcaciones de las fuerzas del orden de la Parte que está operando con la autorización de la otra Parte conforme al Artículo IV del presente Acuerdo deberán enarbolar, durante dichas operaciones, en el caso de los Estados Unidos de América, la bandera de Honduras y, en el caso de Honduras, la bandera del Servicio de Guardacostas de los Estados Unidos.

3. El Gobierno de la República de Honduras, por medio de la Secretaría de Defensa podrá autorizar el atraque o permanencia de embarcaciones de las fuerzas del orden estadounidense en puertos nacionales, entrada de funcionarios adicionales de autoridades del orden de los Estados Unidos, entrada de embarcaciones sospechosas que no estén abanderadas con el pabellón de ninguna de las Partes escoltadas por funcionarios de las autoridades del orden de los Estados Unidos, y escolta por parte de Estados Unidos de personas de dichas embarcaciones en y fuera de Honduras, en las ocasiones y por el tiempo necesario para el fiel cumplimiento de las operaciones requeridas por este Acuerdo, o cuando se trate de razones de fuerza mayor o asistencia recíproca en casos de desastres naturales.

4. Cuando aeronaves del Gobierno de los Estados Unidos de América (en lo sucesivo, "aeronaves de los Estados Unidos") estén operando para suprimir el tráfico ilícito o apoyando dichas operaciones, el Gobierno de la República de Honduras, sin perjuicio del Artículo 3 del Convenio del 2000 y el Artículo 2 párrafo 3 de la Convención de 1988, deberá permitir a las aeronaves de los Estados Unidos a:

- a. Sobrevolar su territorio y aguas con la debida consideración de las leyes y reglamentos de Honduras para el vuelo y la maniobra de aeronaves, sujetos al párrafo 5 de éste Artículo, con la presencia a bordo de al menos un funcionario de la autoridad del orden de Honduras cuando sea posible;
- b. Aterrizar y permanecer en aeropuertos nacionales, previa autorización de la Secretaría de Defensa, en las ocasiones y por el tiempo necesario para el fiel cumplimiento de las operaciones requeridas en virtud de este Acuerdo;
- c. Transmitir las órdenes de las autoridades hondureñas competentes, a las aeronaves sospechosas para que aterricen en el territorio de Honduras, con sujeción a la legislación de cada Parte.

5. El Gobierno de los Estados Unidos de América, en beneficio de la seguridad de la aviación, cumplirá con los siguientes procedimientos para facilitar los vuelos dentro del espacio aéreo hondureño de parte de aeronaves de los Estados Unidos:

- a. En caso de operaciones planificadas para el cumplimiento de la ley, los Estados Unidos facilitará la notificación con antelación razonable, así como las frecuencias de comunicación a las autoridades pertinentes de la aviación hondureña responsables del control del tráfico aéreo, acerca de los vuelos planificados por sus aeronaves sobre el territorio o mar territorial o las aguas internas de Honduras.
- b. En caso de operaciones que no se hayan planificado, entre ellas, la persecución de aeronaves sospechosas por el espacio aéreo hondureño con arreglo al presente Acuerdo, las Partes deberán intercambiar información relativa a las frecuencias convenientes para las comunicaciones y otra información pertinente a la seguridad de la aviación.
- b. Las aeronaves que participen en operaciones de cumplimiento de la ley u operaciones de apoyo de las mismas conforme al presente Acuerdo, cumplirán con las normas de navegación aérea y seguridad de la aviación que impongan las autoridades de la aviación hondureña, así como cualquier procedimiento operativo por escrito elaborado para operaciones de vuelo dentro de su espacio aéreo conforme al presente Convenio.

## **ARTICULO VI OPERACIONES DE ABORDAJE MAS ALLA DEL MAR TERRITORIAL DE HONDURAS**

1. Cuando los funcionarios de las fuerzas del orden de los Estados Unidos de América encuentren una embarcación sospechosa de tráfico ilícito, que enarbole la bandera hondureña o pretenda estar matriculada en ese país, situada más allá del mar territorial de cualquier nación, solicitará de la forma más expedita al Gobierno de Honduras, a través del Centro de Información y Verificación de la Marina Mercante, la autorización para el abordaje y registro de la nave sospechosa y para el registro de las personas que dichos funcionarios hallen a bordo. Se entenderá que la autorización ha sido concedida, si transcurrido el plazo de dos (2) horas, el Centro de Información y Verificación de la Marina Mercante no ha dado aún una respuesta a la solicitud de autorización.

Si se encuentran pruebas de dicho tráfico ilícito, los funcionarios de las fuerzas del orden estadounidense podrán detener la nave y a las personas que estén a bordo, mientras llegan, de manera expeditiva, las instrucciones dispositivas del Gobierno de la República de Honduras.

2. Salvo por disposiciones expresas en contrario del presente Acuerdo, el mismo no se aplica o restringe los abordajes, efectuados por cualquiera de las Partes, de embarcaciones que se hallen más allá del mar territorial de cualquier Estado, conforme al derecho internacional, ya sea que dichos abordajes se deban, inter alia, al derecho de visita, a la prestación de asistencia a personas, naves o bienes en peligro o riesgo, al consentimiento del capitán o a la autorización del Estado del pabellón para la toma de medidas coercitivas.

## **ARTICULO VII JURISDICCION SOBRE EMBARCACIONES DETENIDAS**

1. En todos los casos que surjan en el mar territorial y las aguas internas de Honduras o que se refieran a naves de pabellón hondureño que se encuentren más allá del mar territorial de cualquier nación, el Estado de Honduras tendrá derecho preferente a ejercer jurisdicción sobre la embarcación detenida, sobre la carga y sobre las personas que se hallen a bordo (incluidos el decomiso, el arresto y el enjuiciamiento), a menos que el Estado de Honduras conforme a su constitución y legislación, renunciase a éste derecho preferente a ejercer jurisdicción y autorice que se hagan cumplir las leyes de los Estados Unidos de América contra la nave, la carga o las personas que se hallen a bordo.

2. Las instrucciones respecto al ejercicio de jurisdicción conforme al párrafo 1 se deben dar sin dilación.

## **ARTICULO VIII EJECUCION**

1. Las operaciones de supresión del tráfico ilícito realizadas conforme al presente Acuerdo se dirigirán únicamente contra embarcaciones y aeronaves sospechosas, incluyendo embarcaciones y aeronaves sin nacionalidad, o a las embarcaciones asimiladas a una embarcación sin nacionalidad.

2. La Parte que efectúe algún abordaje y registro con arreglo al presente Acuerdo notificará con prontitud a la otra Parte acerca de los resultados del mismo. La Parte pertinente informará con prontitud a la otra Parte, conforme a su legislación, el estado de las investigaciones, enjuiciamientos y actuaciones judiciales que hallan surgido de medidas coercitivas tomadas con arreglo al presente Acuerdo, cuando se hubiere encontrado pruebas de tráfico ilícito.

3. Cada Parte se asegurará de que sus funcionarios de las fuerzas del orden y otros funcionarios, al efectuar abordajes, registros y actividades de interceptación aérea con arreglo al presente Acuerdo, actúen según las leyes y normas pertinentes de esa Parte, el derecho internacional y las prácticas internacionales aceptadas.
4. Los abordajes y registros efectuados con arreglo al presente Acuerdo, los realizarán los funcionarios de las Autoridades del Orden desde embarcaciones o aeronaves de autoridades del orden. Los equipos de abordaje y registro pueden proceder desde dichas embarcaciones o aeronaves de las Partes, y más allá del mar territorial de cualquier nación desde las embarcaciones de otras naciones que convengan las Partes. Los equipos de abordaje y registro podrán portar las armas ligeras que sean usuales en el cumplimiento de la Ley.
5. Mientras se lleven a cabo actividades de interceptación aérea de acuerdo con este Acuerdo, las Partes no deberán poner en peligro las vidas de personas a bordo ni la seguridad de las aeronaves civiles.
6. Cualquier fuerza que se use con arreglo al presente Acuerdo se ajustará estrictamente a las leyes y normas pertinentes y será, en todo caso, la fuerza mínima que razonablemente exijan las circunstancias, excepto que ninguna de las Partes deberá usar la fuerza contra aeronaves civiles en vuelo. Las disposiciones del presente Acuerdo no menoscabarán el ejercicio del derecho intrínseco a la legítima defensa de Parte de los funcionarios de las fuerzas del orden o de otro servicio de cualquiera de las Partes.
7. Cuando se lleven a cabo las operaciones que se establecen en el presente Acuerdo, de conformidad con la Convención de 1988 y el Artículo 10 del Convenio del 2000, las Partes tomarán debidamente en cuenta la eventual conveniencia de realizar las operaciones de abordaje y registro en mejores condiciones de seguridad en el puerto hondureño más próximo, para minimizar cualquier perjuicio a las actividades comerciales legítimas de la embarcación sospechosa, o de su Estado de bandera o de otro Estado interesado; la necesidad de evitar que la embarcación sospechosa sea indebidamente retardada; la necesidad de no comprometer la seguridad de la vida en el mar sin hacer peligrar la seguridad de los funcionarios del orden o de sus naves o aeronaves; y la necesidad de no poner en peligro la seguridad de la embarcación, aeronave o carga sospechosa.
8. Cada Parte dará a conocer a la otra Parte, y la mantendrá al tanto de ello, al coordinador del programa conjunto de autoridad embarcada de las fuerzas del orden, de acuerdo con el Artículo IV, y los funcionarios de enlace para las instrucciones dispositivas según el párrafo 1 del Artículo VI, el ejercicio de jurisdicción sobre las embarcaciones detenidas conforme al Artículo VII y las solicitudes de asistencias conforme al párrafo 9 del Artículo VIII del presente Acuerdo.
9. La autoridad de las fuerzas del orden de una Parte ("la primera Parte"), puede solicitar, y la autoridad de las fuerzas del orden de la Parte puede autorizar, a los funcionarios de las fuerzas del orden de la otra Parte brindar asistencia técnica a los funcionarios de las fuerzas del orden de la primera Parte en su abordaje e investigación de las embarcaciones sospechosas localizadas en el territorio o en aguas de la primera Parte.
10. De acuerdo al Artículo 9 del Convenio del 2000 y al Artículo 7 de éste Acuerdo, los bienes decomisados como resultado de cualquier operación emprendida en el mar territorial o aguas internas de Honduras con arreglo al presente Acuerdo se enajenarán conforme a la legislación hondureña. En naves que porten pabellón hondureño que se encuentren fuera del mar territorial de cualquier Estado, los bienes se enajenarán conforme a la legislación hondureña a menos que el Estado de Honduras, conforme a su

constitución y legislación, renuncie a éste derecho preferente a ejercer jurisdicción y autorice que se hagan cumplir las leyes de los Estados Unidos de América contra la carga que se halle a bordo. Los bienes decomisados como resultado de cualquier otra operación emprendida mas allá del mar territorial de Honduras con arreglo al presente Acuerdo se enajenarán conforme a la legislación de la Parte que los decomise. En todo caso, en la medida en que lo permita la legislación de la Parte y en las condiciones que estime convenientes, una Parte podrá ceder los bienes decomisados o el producto de su venta a la otra Parte. Cada transferencia generalmente se ajustará a la contribución de la otra Parte para facilitar o efectuar el decomiso de dichos bienes o productos.

11. Cualquier lesión o pérdida de vida de un funcionario de las fuerzas del orden de una de las Partes normalmente se resolverá conforme a las leyes de esa Parte. Cualquier otra demanda presentada por daños, lesiones, muerte o pérdidas resultantes de una operación realizada conforme a éste Acuerdo será tramitada y tomada en consideración, y si lo amerita será resuelta en favor del demandante por la Parte cuyos funcionarios realizaron la operación, de acuerdo con la legislación interna de esa Parte y en forma acorde con el derecho internacional. Si como consecuencia de cualquier acción realizada por fuerzas del orden o por otro funcionario de una de las Partes en contravención de éste Acuerdo, resultara cualquier pérdida, lesión o muerte, o si una de las Partes realiza conforme a éste Acuerdo acciones indebidas o no razonables, las Partes, sin perjuicio de cualquier otros derechos legales que pudieran existir, efectuarán consultas por solicitud de cualquiera de ellas para resolver el asunto y decidir cualquier cuestión relativa a la indemnización.

12. Ninguna de las disposiciones contenidas en éste Acuerdo debe interpretarse en contradicción con el objetivo y propósito del Convenio del 2000.

13. Ninguna disposición en éste Acuerdo propone alterar los derechos ni los privilegios de ninguna persona en cualquier actuación jurídica.

14. Ninguna disposición del presente Acuerdo perjudicará la posición de ninguna de las Partes en relación a al derecho internacional del mar incluyendo la Convención sobre el Derecho del Mar o afectará los reclamos de fronteras territoriales o marítimas de cualquiera de las Partes o terceros Estados.

#### **ARTICULO IX VIGENCIA Y DURACION**

1. El presente Acuerdo entrará en vigencia en o después de la fecha de entrada en vigencia del Convenio del 2000 con el intercambio de notas que indiquen que se han completado los procedimientos correspondientes de la legislación interna de cada Parte.

2. El presente Acuerdo tendrá igual vigencia que el Convenio del 2000, salvo que antes sea denunciado por cualquiera de las Partes, mediante notificación escrita a la otra Parte por vía diplomática. Dicha denuncia surtirá efecto a los seis meses de la fecha de notificación.

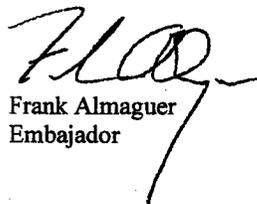
3. El presente Acuerdo seguirá aplicándose después de que haya surtido efecto la denuncia con respecto a todo procedimiento administrativo o judicial que emane de las medidas tomadas de conformidad con el presente Acuerdo mientras hubiera estado en vigencia.

**EN FE DE LO CUAL**, los infrascritos, debidamente autorizados por sus Gobiernos respectivos, han firmado el presente Acuerdo.

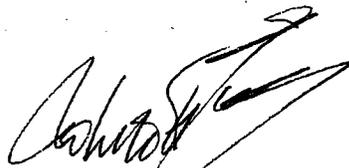
**FIRMADO** en duplicado, en la ciudad de Tegucigalpa, Municipio del Distrito Central, Honduras, a los 29 días del mes de marzo del dos mil, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DE HONDURAS



Frank Almaguer  
Embajador



Roberto Flores Bermúdez  
Secretario de Estado en el  
Despacho de Relaciones Exteriores

